|  |  |
| --- | --- |
| English | Spanish |
| **CANBERRA’S RECOVERY PLAN** | **EL PLAN DE RECUPERACIÓN DE CANBERRA** |
| **COVID-19 Easing of Restrictions Roadmap as at 9 October 2020** | **Hoja de ruta para la reducción de restricciones de COVID-19 al 9 de octubre de 2020** |
| **STAGE 1**  | **ETAPA 1** |
| Please refer to the Easing of Restrictions Roadmap as at 26 May 2020 for details of the already implemented Stage 1. | Consulte los datos de la Etapa 1 ya implementada en la Hoja de ruta para la reducción de restricciones al 26 de mayo. |
| **STAGE 2** | **ETAPA 2** |
| **Step 2.1** | **Paso 2.1** |
| 1 person per 4 square metres | 1 persona cada 4 metros cuadrados |
| Maximum 20 people | Máximo de 20 personas |
| COVID Safety Plan | Plan de seguridad de COVID  |
| * Beauty therapy, tanning or waxing services
* Nail salons
* Spa and massage
* Tattoo and body modification parlours
* Gyms, health clubs, fitness or wellness centres
* Yoga, barre, Pilates and spin facilities
* Galleries, museums, national institutions and historic places
* Outdoor amusement/attractions (e.g. zoo)
* Choirs, bands and orchestras
* Caravan parks and campgrounds
 | * Servicios de cosmetología, bronceado o depilación
* Salones de manicura
* Spas y masajes
* Servicios de tatuajes y modificación corporal
* Gimnasios, clubes de salud, centros de entrenamiento físico o bienestar
* Locales de yoga, barra, Pilates y ciclismo bajo techo
* Galerías, museos, instituciones nacionales y lugares históricos
* Atracciones al aire libre (p.ej. zoológico)
* Coros, bandas y orquestas
* Parques para casas rodantes y parques para acampar
 |
| * Indoor sporting centres
* Low contact indoor and outdoor sport (including dance)
 | * Centros de deporte bajo techo
* Deportes de poco contacto, bajo techo y al aire libre (incluida la danza)
 |
| * Further easing of restrictions:
* Restaurants, cafés, clubs and other licensed venues
* Weddings – 20 people
* Funerals – 50 people indoors and outdoors
* Places of worship and religious ceremonies
* Boot camps and personal training
* Pools
* Community centres, facilities or youth centres
* Universities/CIT and other vocational training providers to increase face-to-face learning where possible
* Working from home if it works for you and your employer.
 | * Más reducción de restricciones:
* Restaurantes, cafés, clubes y otros locales con licencia para vender bebidas alcohólicas
* Casamientos – 20 personas
* Funerales – 50 personas en espacios cerrados y al aire libre
* Lugares de culto y ceremonias religiosas
* Campos de entrenamiento y entrenadores personales
* Piscinas (Natatorios)
* Centros comunitarios, instalaciones o centros para jóvenes
* Universidades/CIT y otros proveedores de formación profesional aumentarán las clases presenciales cuando ello sea posible
* Trabaje desde su casa si es apropiado para usted y su empleador.
 |
| **Step 2.2** | **Paso 2.2** |
| 1 person per 4 square metres | 1 persona cada 4 metros cuadrados  |
| Maximum 100 people | Máximo de 100 personas  |
| COVID Safety Plan | Plan de seguridad de COVID  |
| * All indoor and outdoor gatherings to maximum 100 people within the 1 per 4sqm rule
* For hospitality venues – maximum number of patrons excludes staff and alcohol can be served without food
 | * Todas las reuniones bajo techo y al aire libre con un máximo de 100 personas dentro de la regla de 1 cada 4 M2
* Locales de hotelería: el máximo de clientes excluye el personal; se puede servir alcohol sin comida
 |
| * Reopening of:
* Cinemas and movie theatres
* Indoor amusement centres, arcades and outdoor/indoor play centres
* Betting agencies (Tab and Keno)
* All performances in all locations (including concert venues, theatres, arenas, auditoriums or outdoor venues)
* Return to full-contact training for all sports
* Circuit training in gyms
* Universities/CIT and other vocational training providers to increase face-to-face learning where possible
* Working from home if it works for you and your employer.
 | * Reapertura de:
* Cines
* Centros de juego al aire libre o bajo techo
* Agencias de apuestas (Tab y Keno)
* Todos los espectáculos en todos los sitios (incluye salas de concierto, teatros, auditorios o locales al aire libre)
* Retorno al entrenamiento de contacto completo para todos los deportes
* Circuito de entrenamiento en los gimnasios
* Universidades/CIT y otros proveedores de formación profesional aumentarán las clases presenciales cuando ello sea posible
* Trabaje desde su casa si es apropiado para usted y su empleador.
 |
| **From 12 Noon Friday 17 July 2020:** | **A partir del viernes 17 de julio de 2020 a las 12:00 horas:** |
| Return to full-contact competition for sport, dance and martial arts | Retorno a la competición de contacto completo para deporte, danza y artes marciales |

|  |  |
| --- | --- |
| **STAGE 3****Currently in effect** | **ETAPA 3****Actualmente en vigor** |
| Step 3.1 | Paso 3.1 |
| 25 Maximum in venue or 1 person per 4 square metres | Máximo de 25 por local o 1 persona cada 4 metros cuadrados |
| Maximum 100 people | Máximo de 100 personas |
| COVID Safety Plan | Plan de seguridad de COVID |
| * 1 person per 4 square metres of usable space applies, to maximum of 100 people in each indoor space and each outdoor space (excluding staff on premises)
* Reopening of:
* Casinos and gaming in clubs
* Food courts (dine-in)
* Steam-based services, including saunas, steam rooms, steam cabinets and bathhouses
* Strip clubs, brothels, escort agencies
* 24-hour gyms – maximum of 25 people when unstaffed
 | * 1 persona cada 4 metros cuadrados de espacio útil, hasta un máximo de 100 personas por cada espacio interior y exterior (excluido el personal del local)
* Reapertura de los siguientes:
* Casinos y locales de juego en los clubes
* Patios de comidas (con servicio de mesa)
* Servicios de vapor como saunas, baños de vapor, cabinas de vapor y baños públicos
* Clubes de striptease, prostíbulos, agencias de acompañantes
* Gimnasios las 24 horas, con un máximo de 25 personas cuando no haya personal presente
 |
| Working from home if it works for you and your employer. | Trabaje desde su casa si es apropiado para usted y su empleador.  |
| **From 9am Friday 18 September 2020:** | **A partir del viernes 18 de septiembre de 2020 a las 9 horas:** |
| * Smaller sized venues, facilities and businesses can return to their pre-COVID capacity, with a maximum of 25 people (excluding staff) across the whole venue.
 | * Los locales, instalaciones y empresas pequeñas pueden volver a aplicar su capacidad pre-COVID, con un máximo de 25 personas (excluido el personal) en todo el local.
 |
| **Step 3.2** | **Paso 3.2** |
| * 1 person per 4 square metres
 | * 1 persona cada 4 metros cuadrados
 |
| * Maximum 200 people
 | * Máximo de 200 personas
 |
| * COVID Safety Plan
 | * Plan de seguridad de COVID
 |
| * Electronic contact tracing
 | * Rastreo electrónico de contactos
 |
| * All gatherings can increase to 200 people
* Medium-sized hospitality venues with total usable space between 101 and 200 square metres can have a maximum of 50 people throughout the venue (excluding staff)
* For cinemas and movie theatres – up to 50% capacity of each theatre, up to 200 people
* For large indoor seated venues – ticketed events up to 50% capacity, up to 1,000 people
* For enclosed outdoor venues with permanent tiered seating/grandstands – ticketed events up to 50% capacity, up to 1,000 people
* For GIO Stadium and Manuka Oval – up to 50% seated capacity
* Workplaces may commence a return to the workplace if it suits employers and employees. If workplaces choose to return, a COVID- Safe Plan should be in place.
 | * Todas las reuniones pueden aumentar a 200 personas
* Los locales de hotelería de tamaño mediano que tengan un espacio útil total de 101 a 200 metros cuadrados pueden tener un máximo de 50 personas en todo el local (excluido el personal)
* Los cines: un máximo del 50% de la capacidad de cada sala, con un máximo de 200 personas
* Los locales grandes bajo techo con asientos: billetes para eventos hasta el 50% de la capacidad, con un máximo de 1.000 personas
* Los locales al aire libre cercados, con asientos en gradas escalonadas permanentes: billetes para eventos hasta el 50% de la capacidad, con un máximo de 1.000 personas
* GIO Stadium y Manuka Oval: hasta el 50% de la capacidad de espectadores sentados
* Los lugares de trabajo pueden comenzar a regresar al local de trabajo si es apropiado para los empleadores y empleados. Si optan por regresar al local de trabajo deben contar con un Plan de seguridad de COVID.
 |
| **FUTURE CONSIDERATIONS** | **CONSIDERACIONES FUTURAS** |
| Timing to be confirmed | Fecha por confirmar |
| Highest-risk activities and settings, including:* Mass gatherings (e.g. festivals)
* Larger conferences and conventions
* Nightclubs.
 | Actividades y entornos de mayor riesgo, p.ej. * Reuniones masivas (p.ej. festivales)
* Conferencias y convenciones mayores
* Clubes nocturnos.
 |
| **COVID Safe check points** | **Puntos de control de seguridad de COVID**  |
| Public health risk assessment informed by monitoring the impacts of eased restrictions. | Evaluación del riesgo de salud pública basada en el control de los efectos de la reducción de restricciones. |
| **Next check point 6 November 2020** | **Punto de control siguiente: 6 de noviembre de 2020** |
| Avoid public transport in peak hour. | Evite el transporte público en las horas pico. |
| RESTRICTIONS MAY HAVE EASED BUT YOUR RESPONSIBILITY HASN’T | LAS RESTRICCIONES SE HAN REDUCIDO, PERO SU RESPONSABILIDAD NO DISMINUYE |
| Maintain good hand hygiene | Aplique buenas prácticas de higiene de manos |
| Stay 1.5 metres apart | Manténgase a 1,5 M de distancia |
| Stay home if you are unwell | Quédese en su casa si no se siente bien |
| Get tested if you have symptoms of COVID-19 | Hágase la prueba si tiene síntomas de COVID-19 |
| Further information at covid19.act.gov.au | Información adicional en covid19.act.gov.au |